

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE KRALJEVINE MAROKO O SARADNJI U OBLASTI ODBRANE

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Kraljevine Maroko o saradnji u oblasti odbrane, koji je potpisan u Rabatu, 5. maja 2021. godine, u originalu na srpskom, arapskom i francuskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u originalu na srpskom jeziku glasi:

SPORAZUM

IZMEĐU

VLADE REPUBLIKE SRBIJE

I

VLADE KRALJEVINE MAROKO

O

SARADNJI U OBLASTI ODBRANE

Vlada Republike Srbije i Vlada Kraljevine Maroko (u daljem tekstu: „Strane”),
Uzimajući u obzir saradnju u oblasti odbrane kao bitan element globalne
bezbednosti i stabilizacije,

U nameri da intenziviraju svoje dobre i srdačne odnose,

U želji da dopune i ojačaju saradnju u oblastima od zajedničkog interesa,

Uvažavajući odredbe Povelje Ujedinjenih nacija,

Sporazumele su se o sledećem:

Član 1.

Cilj

Cilj ovog sporazuma jeste stvaranje pravnog okvira neophodnog za saradnju
između Strana u oblasti odbrane.

Član 2.

Oblasti saradnje

Saradnja između Strana može obuhvatati sledeće oblasti:

1. Obuka i vojne vežbe;
2. Industrija odbrane;
3. Logistička podrška;
4. Informaciona bezbednost i sajber odbrana;
5. Razmena iskustava i stručnosti;
6. Vojno zdravstvo;
7. Operacije održavanja mira;
8. Vojna istorija, arhive i muzeologija;
9. Ostale zajednički dogovorene oblasti saradnje.

Član 3.

Oblici saradnje

Saradnja između Strana vrši se kroz sledeće oblike:

1. sastanke predstavnika Strana;
2. konferencije i seminare;
3. kurseve u vojnim školama i vojnoistraživačkim i razvojnim institucijama;
4. tehničke konsultacije, savetovanje i pomoć;
5. razmenu podataka, dokumentacije i materijala za obuku;
6. organizaciju i učešće u kulturnim i sportskim manifestacijama;
7. druge načine saradnje o kojima se Strane i/ili nadležni organi dogovore.

Član 4.

Sprovođenje

Nadležni organi za sprovođenje ovog sporazuma su:

- Za srpsku stranu: Ministarstvo odbrane Republike Srbije,
- Za marokansku stranu: Administracija nacionalne odbrane Kraljevine

Maroka.

Radi sprovođenja odredaba ovog sporazuma, nadležni organi mogu zaključiti posebne ugovore.

Nadležni organi Strana zaključuju plan bilateralne vojne saradnje, koji obuhvata dogovorene aktivnosti, termine i načine saradnje, kao i institucije odgovorne za njihovu realizaciju.

Član 5.

Finansijski aspekti

Svaka Strana snosi sopstvene troškove u vezi sa aktivnostima u skladu sa odredbama ovog sporazuma, osim ako se Strane i/ili nadležni organi ne dogovore drugačije.

Strana primalac obezbeđuje domaći prevoz za članove delegacije Strane pošiljaoca po njihovom dolasku na teritoriju države Strane primaoca.

Član 6.

Medicinske usluge

Strana primalac obezbeđuje bez naknade hitnu medicinsku i stomatološku negu u vojnomedicinskim ustanovama za osoblje Strane pošiljaoca dok borave na teritoriji države Strane primaoca u cilju realizacije ovog sporazuma.

Troškove ostalih medicinskih i stomatoloških usluga, kao i troškove repatrijacije bolesnog osoblja snosi Strana pošiljalac.

U slučaju smrti jednog ili više članova osoblja Strane pošiljaoca, transfer preminulih pada na teret Strane pošiljaoca.

Član 7.

Disciplinska odgovornost

Dok borave na teritoriji države Strane primaoca, pripadnici Strane pošiljaoca disciplinski odgovaraju svojim nadređenima.

Osoblje Strane pošiljaoca na stažu u vojnoobrazovnim institucijama Strane primaoca ima obavezu da poštuje interne propise tih ustanova.

Član 8.

Pravni aspekti

Osoblje Strane pošiljaoca dužno je da poštuje zakone i druge propise države Strane primaoca dok boravi na njenoj teritoriji, u cilju realizacije aktivnosti predviđenih ovim sporazumom. Ono ostaje podvrgnuto krivičnom zakonu države Strane primaoca.

Član 9.

Građanskopravna odgovornost

Nijedna Strana ne može pokrenuti građansku tužbu protiv druge, koja nastupa po štetama koje su načinjene nenamerno od strane njenog osoblja tokom aktivnosti predviđenih u okviru ovog Sporazuma.

Svaka Strana je odgovorna za štete načinjene grubom nepažnjom ili namerno, od strane njenog osoblja tokom aktivnosti predviđenih u okviru ovog Sporazuma. Strane mogu da utvrde zajedničkim dogovorom postojanje grube nepažnje ili namere i, ukoliko je to slučaj, iznos nadoknade.

U skladu sa nacionalnim zakonima Strane primaoca, Strane nadoknađuju bilo kojoj trećoj strani za gubitke i štete nastale od strane članova njihovog osoblja u izvršavanju njihovih funkcija na ime ovog Sporazuma.

Ukoliko su obe Strane zajednički odgovorne za gubitke i štete koje je pretrpela treća strana, obe Strane zajednički snose obeštećenje.

Član 10.

Zaštita tajnih podataka

Strane se obavezuju da saglasno svom nacionalnom zakonodavstvu, obezbede zaštitu tajnih podataka razmenjenih u okviru izvršenja ovog sporazuma.

Podaci dobijeni tokom izvršenja ovog sporazuma ili posebnih ugovora iz člana 4. stav 2. Sporazuma, neće biti korišćeni od jedne Strane na štetu druge Strane.

Ni jedna strana ne može ustupiti, preneti ili poslati tajne podatke koji su razmenjeni ili dobijeni u okviru aktivnosti predviđenih ovim sporazumom, bez prethodnog pisanog odobrenja druge Strane.

Strane mogu da zaključe sporazum koji se odnosi na razmenu i zaštitu tajnih podataka.

Obaveze nastale iz odredbi ovog člana ostaju na snazi i nakon prestanka važenja ili otkazivanja ovog sporazuma.

Član 11.

Rešavanje sporova

Svaki spor koji nastane u vezi sa tumačenjem ili sprovođenjem ovog sporazuma, Strane rešavaju putem pregovora, bez predavanja na rešavanje nekom nacionalnom ili međunarodnom sudu ili trećoj strani.

Član 12.

Završne odredbe

Ovaj sporazum stupa na snagu danom prijema poslednjeg pisanog obaveštenja, upućenog diplomatskim putem, kojim Strane obaveštavaju jedna drugu o završetku internih pravnih procedura neophodnih za njegovo stupanje na snagu.

Ovaj sporazum može se izmeniti u bilo koje vreme, u pisanom obliku, uz uzajamnu saglasnost Strana. Izmene Sporazuma stupaju na snagu u skladu sa odredbom stava (1) ovog člana.

Ovaj sporazum se zaključuje na period od pet (5) godina, i automatski se obnavlja na iste periode, osim ukoliko jedna od Strana ne odluči da otkáže Sporazum, pisanim obaveštenjem, upućenim drugoj Strani diplomatskim putem, najkasnije 6 meseci unapred.

Otkazivanje ovog sporazuma ne utiče na programe i aktivnosti koje su u toku izvršenja saglasno ovom sporazumu, osim ukoliko Strane o tome ne odluče drugačije.

Ovaj sporazum ne utiče na prava i obaveze Strana koje proističu iz međunarodnih ugovora, koje su zajedno ili pojedinačno zaključile.

Sačinjeno u Rabatu, dana 5. maja 2021. godine, u dva originalna primerka, svaki na srpskom, arapskom i francuskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednake važnosti. U slučaju razlika u tumačenju, merodavan je tekst na francuskom jeziku.

ZA VLADU
REPUBLIKE SRBIJE

ministar spoljnih poslova
Nikola Selaković, s.r.

ZA VLADU
KRALJEVINE MAROKO

ministar spoljnih poslova
Naser Burita, s.r.

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.